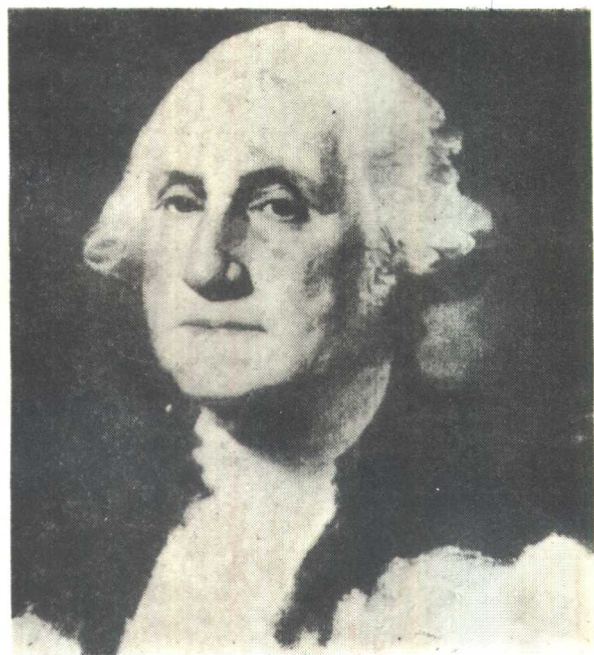
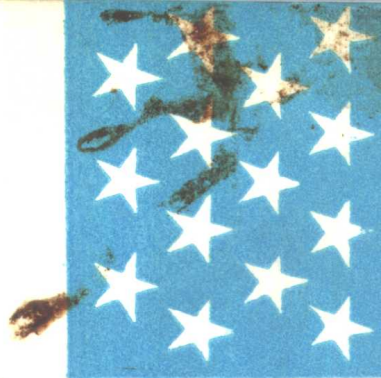


美国总统 轶闻大观



MEIGUO ZONGTONG
YIWEN DAGUAN

中国青年出版社



美国总统轶闻大观

〔美〕威廉·德格里戈里奥著

李 申 胡国成 沈永兴

曹世文 宣兆麟等译

黄季方 俞振基 曹世文等校



中国青年出版社

美国总统轶闻大观

〔美〕威廉·德格里戈里奥著

李 申 胡国成 沈永兴

曹世文 宣兆鹏 等译

黄季方 俞振基 ~~曹世文~~等校

(休)

中国青年出版社

封面设计：韩 琳

责任编辑：宋嘉沛 郑一奇 李美华

William A. Degregorio
THE COMPLETE BOOK OF U.S.
PRESIDENTS
DEMBNER BOOKS
NEW YORK 1984

美国总统轶闻大观

〔美〕威廉·德格里戈里奥 著

沈永兴等 译

*

中国青年出版社出版 发行

河北省香河县印刷厂印刷 新华书店经销

*

787×1092 1/32 36印张 8插页 649千字

1990年12月北京第1版 1990年12月北京第1次印刷

印数1—4,000册 定价15.00元(上下册)

译 者 的 话

呈现在读者面前的这本《美国总统轶闻大观》是一本词书式的传记作品，它既可以作为头尾连贯的传记阅读，又可以当作词典，速查速见美国每一个总统的生平的某一个片断。

从1789年乔治·华盛顿当选为美国第一任总统到1989年乔治·布什就职第41任总统，共两个世纪中，美国一共有过40位总统。这些总统，作为美国的第一号政治家，不论他们的任期长短，政绩优劣，也不论他们的是非功过，成败得失，只要入主白宫，就有人为他们撰写传记，少的三两本，多的十本八本。还有些总统，在卸任以后，利用他们掌权时留存的大量档案材料，现身说法，写出大部头的回忆录。有的总统，还在竞选期间，就抛出了所谓“竞选传记”。所有这些写总统的和总统写的著作，数量大，材料多，对于专业人员或传记爱好

者无疑是会受到欢迎的。一卷在手，可以从容钻研，细致品评。但是，对于那些只想花很少时间浏览一下美国总统的生平，或者希望迅速了解某一个总统的某项经历的人来说，这些专门著作不免有远水难解近渴的感慨。如果有一本简明扼要的美国总统大全，既按年代先后概述每个总统的生平，又分门别类地介绍他们的重要事迹，这个难题就解决了。这本《美国总统轶闻大观》正好切合这种需要，是美国总统传记作品中的一个新品种。

美国的几十个总统，从出生到成年，从参政议政到攀上权力顶峰，他们的所作所为，纷纭繁杂，在一本词典式的传记中，如不问事情大小尽收笔底，势必臃肿冗赘，难以卒读；如取大舍小，不免流于片面，难窥全豹。本书作者威廉·德格里戈里奥把总统们的生平事迹囊括在大约40个条目中，大事面面俱到，小节也没放过，可能就是想作到两全其美吧。

在40来个条目中，生活经历和政治活动大体上各占一半。

总统们生活方面的材料的多样性，是本书的一个特色。每个总统的祖先、血统、体貌、个性、消遣，一般都有比较生动的描述。比方，约翰·亚当斯喜欢出外散步，一气能走五英里。他认为，“散步比骑马使血液更加流通”。林肯是个读书迷，他说：“我最好的朋友就是能给我带来一本我从没读过的书的人。”塔夫脱是美国第一个打高尔夫球的总统。他开始了职业球赛季开始时总统打第一球的先例。若干总统们的恋爱和婚姻，在生活部分占了较大的比重。有的总统，“桃色事件”不少，进了白宫，仍然旧情难忘，秘密往来。总统的这种隐私，虽然作者不是着意描述，倒也是不可舍弃的材料。

关于总统的家世和生活经历的情况，虽然有助于了解一个总统的品德、气质、作风，但作为一本美国总统的全书，它的

价值更在于对总统的政治生涯提纲挈领地作了比较全面的介绍。只要查阅有关的条目,即可一目了然。

美国总统的上台,竞选是个关键。作者在“政党提名为总统候选人”和“竞选运动和争论问题”两个条目中对各个政党内部派系间的互相倾轧、拆台补台;对竞选中各党的拉帮结派,勾心斗角,着墨不多,内情毕露。可惜作者对资本家大亨如何捐助巨款支持竞选没有提供材料,不能不是一个缺憾。

关于总统的评价,作者把社会舆论集纳在“赞扬”和“批评”两个条目中,是颇费周章的。这些评价,有捧上天的,有打入地的,很难测出舆论的倾向。但有些大人物的评价,言词尖利,颇值一读。1920年担任巴黎和会主席的法国总理乔治·克里蒙梭对美国总统威尔逊的批评就是一例:“他以为他是来到世间改造人类的另一个耶稣·基督。”

在“1962年历史学家投票排列的名次”这个条目,只有几十个字,美国31个总统的高低立见分晓。比方,林肯居首,哈定殿尾,富兰克林·罗斯福名列第三。用排列座次的方式评价一个总统是否合适,可以讨论,但这种简洁的评价方法却是很能说明问题的。我们的读者如果有兴趣,何妨根据这本便览提供的材料,把美国全部总统都排列一下,看看罗纳德·里根应该坐第几把交椅。

我们在这里简略地介绍了几个条目,借以证明一本按条目查阅的《美国总统轶闻大观》对于读者会有多大的方便。当然,这本书对一些政治事件的论述,对一些人物的评价,并不是我们所能同意的,这当然是逃不过读者的慧眼的。

本书付排时,现任副总统乔治·布什已当选为美国第41任总统,译者特根据初步搜集到的资料赶写了《乔治·布什》一章,使本书成为从乔治·华盛顿到乔治·布什的一部最完

整的美国总统大全，并以此纪念美国建国 200 周年。

本书的主要译者有沈永兴、胡国成、李申、曹世文。宣兆鹏、牛贵泉、刘慧丽、陈矛、吴明遂、周敏芳、曹淳丽翻译了部分章节。全书由黄季方、俞振基、曹世文校订，王晖校订了一章。由于参加翻译、校订的同志较多，译文风格不尽一致，我们通读时虽然作了一些润色，也未能尽如所愿，敬请读者指正。译文中的错误和不当之处，更望得到专家、读者的批评、指正。

曹 世 文

1989年5月于北京



乔治·华盛顿



约翰·亚当斯



托马斯·杰斐逊



安德鲁·杰克逊



马丁·范·布伦



威廉·亨利·哈里逊



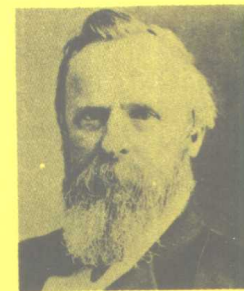
米勒德·菲尔莫尔



富兰克林·皮尔斯



詹姆斯·布坎南



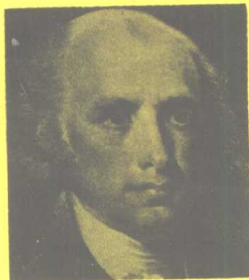
拉瑟福德·B·海斯



詹姆斯·A·加菲尔德



切斯特·A·阿瑟



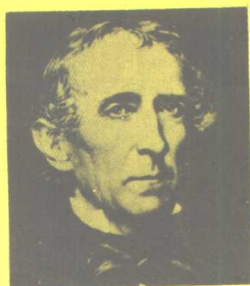
詹姆斯·麦迪逊



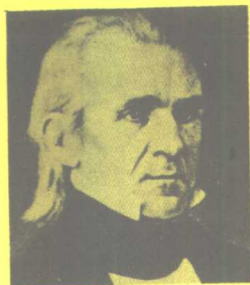
詹姆斯·门罗



约翰·昆西·亚当斯



约翰·泰勒



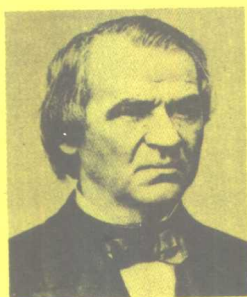
詹姆斯·K·波尔克



扎卡里·泰勒



亚伯拉罕·林肯



安德鲁·约翰逊



尤利塞斯·S·格兰特



格罗弗·克利夫兰



本杰明·哈里逊



格罗弗·克利夫兰



威廉·麦金莱



西奥多·罗斯福



卡尔文·柯立芝



赫伯特·胡佛



富兰克林·德拉诺·罗斯福



林登·约翰逊



理查德·M·尼克松



杰拉尔德·R·福特



威廉·霍华德·塔夫脱



伍德罗·威尔逊



沃伦·G·哈定



哈里·S·杜鲁门



德怀特·戴维·艾森豪威尔



约翰·肯尼迪



吉米·卡特



罗纳德·里根



乔治·布什

目 录

译者的话.....	1
第1任总统 乔治·华盛顿.....	1
第2任总统 约翰·亚当斯.....	25
第3任总统 托马斯·杰斐逊.....	48
第4任总统 詹姆斯·麦迪逊.....	73
第5任总统 詹姆斯·门罗.....	96
第6任总统 约翰·昆西·亚当斯.....	115
第7任总统 安德鲁·杰克逊.....	137
第8任总统 马丁·范·布伦.....	162
第9任总统 威廉·亨利·哈里逊.....	180
第10任总统 约翰·泰勒.....	197
第11任总统 詹姆斯·K·波尔克.....	217

第12任总统	扎卡里·泰勒.....	236
第13任总统	米勒德·菲尔莫尔.....	254
第14任总统	富兰克林·皮尔斯.....	269
第15任总统	詹姆斯·布坎南.....	288
第16任总统	亚伯拉罕·林肯.....	309
第17任总统	安德鲁·约翰逊.....	342
第18任总统	尤利塞斯·S·格兰特.....	359
第19任总统	拉瑟福德·B·海斯.....	389
第20任总统	詹姆斯·A·加菲尔德.....	410
第21任总统	切斯特·A·阿瑟.....	430
第22任总统	格罗弗·克利夫兰.....	444
第23任总统	本杰明·哈里逊.....	461
第24任总统	格罗弗·克利夫兰.....	479
第25任总统	威廉·麦金莱.....	491
第26任总统	西奥多·罗斯福.....	515
第27任总统	威廉·霍华德·塔夫脱.....	544
第28任总统	伍德罗·威尔逊.....	564
第29任总统	沃伦·G·哈定.....	595
第30任总统	卡尔文·柯立芝.....	616
第31任总统	赫伯特·胡佛.....	639
第32任总统	富兰克林·德拉诺·罗斯福.....	662
第33任总统	哈里·S·杜鲁门.....	703
第34任总统	德怀特·戴维·艾森豪威尔.....	731
第35任总统	约翰·肯尼迪.....	759
第36任总统	林登·约翰逊.....	786
第37任总统	理查德·M·尼克松.....	812
第38任总统	杰拉尔德·R·福特.....	846

第39任总统	吉米·卡特·····	866
第40任总统	罗纳德·里根·····	890
第41任总统	乔治·布什·····	916
附 录	美国历届国会的政治构成·····	942

第1任总统

乔治·华盛顿

姓名 乔治·华盛顿。很可能是以他母亲成为孤儿时、照管她的律师乔治·埃斯科里奇之名命名。

体貌 华盛顿身高6英尺2英寸，魁梧威武，壮年时体重175磅，晚年超过200磅。他身板硬朗，肩宽，手大脚大（穿13号鞋），长脸，高颧骨，鼻大而端正，坚定的下巴，浓眉下面一双蓝灰色眼睛，棕黑色头发。在正式场合，他在头发上扑粉结成辫子。他年轻时出过天花，白皙的皮肤上留下麻点。他的牙齿几乎全部脱落，可能患过牙龈病，满口假牙。根

据洛杉矶加利福尼亚大学牙科学院前主任里德·索格奈斯博士对华盛顿假牙的齿桥所做的精密研究,认为他配制过许多副假牙,有铅牙、象牙和人牙,牛及其他动物牙齿,但没有木制的。他的牙齿没有全部脱落,参加总统就职典礼时,还留有一颗自己的牙齿。革命期间开始戴眼镜阅读。穿着入时。

个性 性格坚强,几乎没有完全信得过的友人。评论家误认他的沉默寡言是自大骄傲。对华盛顿来说,人生是严肃的,应当认真不懈地对待。他缺乏幽默感。基本上脾气好,有时克制不住,也不免发怒。他拙于辞令,没有现成的讲稿就讲不出来。他宁愿作书面发言。但他讲话坦率、直爽,并且看着对方的眼睛。传记作家道格拉斯·索撒尔·弗里曼说,华盛顿发财心切,有时与人争执。弗里曼指出,“甚至当华盛顿已在社会上立稳脚跟时,他坚持应得的钱一文也不能少”。并决心“用正当方法获得他能获得的一切”。然而,他追求成就的野心或斤斤计较的性格都未影响他正直的本质。

祖先 由于太祖母米尔德里德·沃纳·华盛顿出身英国皇家,华盛顿是英国国王爱德华三世(1312—1377年)的后裔。他的先祖劳伦斯·华盛顿牧师(1602—1653年)曾任英格兰万灵教区长,因被一些清教徒控告他是“酒店的常客,不仅自己每天在那里酗酒,而且还鼓励别人喝酒”,因而被除名。他的曾祖约翰·华盛顿大约在1654年航行到美洲,弄了一批烟草,回程时由于双桅船沉没,只好留在弗吉尼亚,在那里结识了安妮·波普,并同她结婚。她就是总统的曾祖母。

父亲 奥古斯丁·华盛顿(1694—1743年)种植园主。朋友们都称他“格斯”,他大部分时间经营波托马克河地区的大约一万英亩土地,办了一个生铁铸造厂,与英国做买卖。1730年当他从一次商业旅行中回来时,发现他的妻子简·巴特勒·